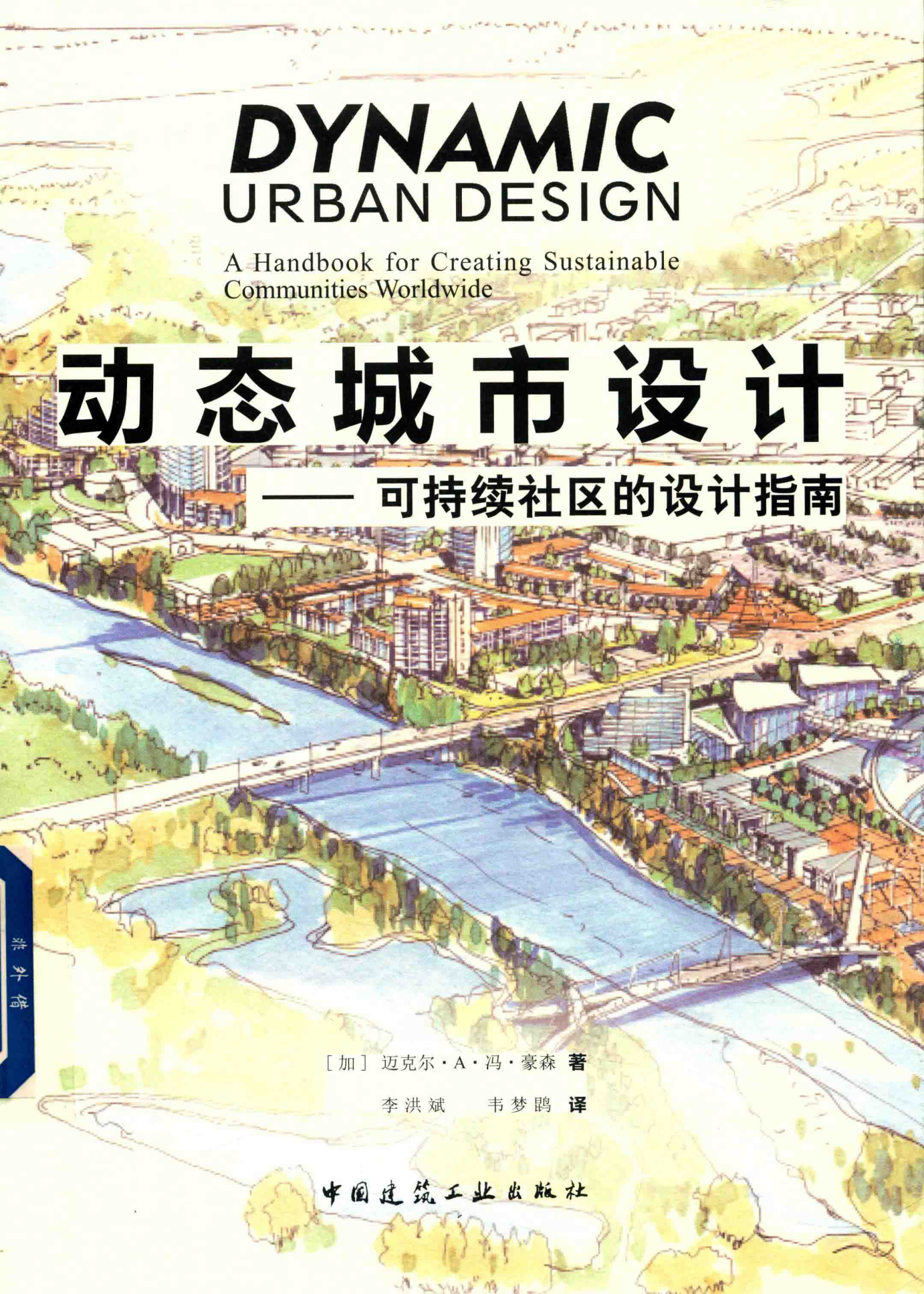




DYNAMIC URBAN DESIGN

A Handbook for Creating Sustainable
Communities Worldwide

动态城市设计

—— 可持续社区的设计指南

[加] 迈克尔·A·冯·豪森 著

李洪斌 韦梦鸢 译

中国建筑工业出版社

动态城市设计

——可持续社区的设计指南

[加] 迈克尔·A·冯·豪森 著
李洪斌 韦梦鹃 译
韦梦鹃 校

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

动态城市设计——可持续社区的设计指南/[加]迈克尔·A·冯·豪森著;李洪斌,韦梦鹄译.—北京:中国建筑工业出版社,2017.9

书名原文:Dynamic Urban Design:A Handbook for Creating Sustainable Communities Worldwide

ISBN 978-7-112-21135-7

I.①动… II.①迈…②李…③韦… III.①社区—城市规划—指南
②社区—建筑设计—指南 IV.①TU984.12

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第210672号

本书为居住在世界各地的人们勾勒了一个灵活性和持续性的社区发展的范式。其读者对象是希望把社会、经济和环境相融合并提升到一个更高发展阶段的专家学者、学生、社区工作者和政治家们。

本书提出了综合性和以社区为基础的规划设计过程和战略考虑,并强调在城市中心区、郊区和农村地区的城市设计实践以及可持续的应用。书中的真实案例,包括超过200多幅的图表,有助于读者把相关的经验教训和成果运用到自己的社区中去。

责任编辑:杨晓唐旭

责任校对:焦乐张颖

动态城市设计——可持续社区的设计指南

[加]迈克尔·A·冯·豪森 著

李洪斌 韦梦鹄 译

韦梦鹄 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

北京京点图文设计有限公司制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本:787×1092毫米 1/16 印张:22¼ 字数:484千字

2017年12月第一版 2017年12月第一次印刷

定价:78.00元

ISBN 978-7-112-21135-7

(30775)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)



献给我的家人，支持我、帮我编辑本书并鼓励我走得更远的爱人劳拉和女儿雅典娜；我深爱的父母，比尔和克莱尔，以及我的叔叔亨宁；是他们为我种植了无限好奇的思维种子，并告诉我知识的财富就在我们爱的指尖中。

对本书的赞誉

迈克尔为我们展现了一条创造可持续都市主义的清晰且充满希望的道路。这条道路激励和引领着实践者、学生和所有在我们这个时代定睛于城市最基本问题的人士。

——吉姆·亚当斯，德克萨斯州麦肯亚当斯工作室建筑师、董事长

《动态城市设计》这本书，奠定了迈克尔在可持续城市设计方面的权威。通过对数千年来城市发展脉络的梳理，迈克尔为我们勾勒出了一副城市设计的清晰易懂且丰富的图示化过程，并通过人类社会公共与私有的关系的平衡，展示了普遍的公平意识。

——凯文·哈里斯，路易斯安那州凯文·哈里斯事务所建筑师、董事长

迈克尔直面我们面对的问题，并给出“城市设计依旧重要”的积极论断。“动态城市设计”是一部理论结合实践的、具有启发性的综合性读本，它提出了在世界范围内城市设计与社区开发有形的、可行的方法。作为一个实践工作者和教师，我完全赞同这本书所展示的人性化方法、生动的插图以及丰富的内容。

——米娜·马雷费特，华盛顿乔治城大学设计系主任

《动态城市设计》一书是作者把城市设计的许多内容紧凑地摆放在一起的积极尝试。今天我们很难有时间为去做这些尝试了，他太棒了。

——安德雷斯·杜安伊，新都市主义委员会创始成员，《精明增长手册》和《郊区国度》的作者

迈克尔，一位具备丰富经验的实践工作者，同时又是一位教师，为不断增加的可持续城市设计的书架上又增添了有价值的东西。他的书非常慷慨地为学生以及从业的规划设计师分享了他本人丰富的从业经验。

——汉克·迪特马，伦敦建筑工会王子基金会首席执行官

新书强调了可持续城市主义规则的重要性。作为一个实践工作者和教育者，迈克尔丰富的经验促成了这本手册式书籍的出版。本书对从学生学习以及基本概念到开发商以及规划实施等不同水平和阶段的使用者都具有很好的使用价值。

——诺埃尔·伊舍伍德，伦敦建筑工会王子基金会顾问，建筑师、城市设计师

这是一本关于理论、实践和城市设计未来的由一位加拿大卓越的规划设计师完成的设计指引书。迈克尔完成的这本书内容丰富深刻，细心融合了设计的理论和实践，能够为城市设计人员提供很好的帮助。

——大卫·R·维蒂，温哥华岛大学学术委员会副主席，

曼尼托巴大学建筑学院前副院长，加拿大规划师协会前任会长

迈克尔给出了一个长久并满足各地人们意愿和文化需求的可持续发展的模式。本书是一本伟大的书，研究透彻、写作精良、图式清晰——我们这个时代珍贵的、倍受欢迎的资源。

——马克·哈里斯，英国伦敦约翰/哈里斯建筑合作公司董事长

迈克尔的新书通过城市设计的历史，把我们带回遥远的过去，并探究了世界范围内如宝藏般的案例。该书既是欧洲建筑的珍贵资源的集合，也是一本有趣的读物。特别明显的是它以高度专业和高质量的眼光关注“公共空间”，这个常常被城市设计忽视的“片段”。迈克尔的书当然在建筑图书馆的系列中赢得了一席之地。

——迈克尔·弗兰克，德国巴特克罗伊茨纳赫，弗兰克建筑规划事务所董事长

可持续城市设计是未来的唯一出路，不是之一。迈克尔的书精明地把处于变革过程的城市中的城市设计和可持续城市规划进行融合。他的书对于巴西的建筑师和规划师来说是无价之宝。而我，也正在巴西的快速发展的成百的社区、村镇和城市中进行着实践。

——罗伯特·阿弗拉洛，巴西阿尔法诺/加斯佩里尼事务所董事长，建筑师

由于书中的原理跨越了文化和地缘政治的差异，迈克尔的书将世界拉得更近了。通过迈克尔的个人经验和观察，从书中的实践和方法论的有关讨论中，我们得以分享并从根源上了解可持续的城市设计。

——彼得·潘，纽约彼得·潘建筑事务所董事长，建筑师

通过这本书，迈克尔提出了适用于全世界任何地方的把城市设计与可持续城市发展相整合的通用战略……我不仅完全赞同本书的观点，而且也将他的概念和思想在印度进行积极地推广。在未来的 20 年，印度是一个等同于每年发展一个芝加哥的快速发展的国度。

——塔兰卡霍特·K·加霍，印度新德里人居管理协会，住房与城市发展公司，执行董事

这本有着丰富插图的书籍提供了大量的有关城市设计方法、类型和实践等信息，能够为初学者和有经验的实践人士提供帮助。因为作者的博学以及他清晰的思路，迈克尔把城市设计的理念和实践糅合在一起，形成了连贯且令人心动的一套“场所创造”的指引。

——索尼·托米奇，加拿大阿尔伯塔 / 卡尔加里，中心城市规划与实施部门经理

作为政府官员，我非常清楚我们社区的规划需要把干硬的理论和生动的实际结合起来，而迈克尔的书正是这样的指路地图。

——彼得·法斯本德，加拿大卑诗省兰里市市长

迈克尔的新书通过分析总体设计的原则，分析自然、文化和场所相融合的专业性设计实践让我们明晰全球的城市化进程的挑战。他呼吁要有开创性的、跨学科的，理解复杂的环境、社会经济、文化和外在物理条件的能力，为规划和保持高质量的城市景观提供框架。

——大卫·古弗尼尔，宾州大学景观建筑系副教授

——奥斯卡·格劳尔，哈佛大学肯尼迪学院客座教授

（两人是委内瑞拉首都加拉加斯城市大学城市设计课程的共同创始人）

本书中迈克尔的真实工作案例为城市设计如何保持城市长期的经济和人文价值提供了综合性的方法。那些案例中建议的程序就像“食谱”一样把区划技术植入真实社区中，让其去很好地适应社区所面临的挑战和差别。虽然谈论这个话题的书籍很多，但迈克尔却抓住了我们今天或当下面临的挑战，并就如何处理这些挑战给出了解决方式。

——史蒂芬·凯伦伯格，加利福尼亚 AECOM 规划设计公司副总裁

麦克尔，谢谢你实现了把社区愿景转化为可持续行动计划的承诺。本书注定要成为一本每一位规划师案头的有价值的参考书。你在规划设计和可持续发展方面追求卓越的激情是你永远的财富。

——杰拉尔德·明楚克，加拿大卑诗省兰里经济发展与项目服务部部长

序言

迈克尔正在升级他的“游戏”，目标是：将城市设计推向更高水平。他的愿望是：整合城市设计与可持续发展，并形成具实用性和规则性的一套通用性对策。植根于对地方社区的研究和实践，迈克尔已经有了一套在全世界适用的城市设计方法。

迈克尔独创性地结合了他的教学以及数十年在私人与公共事务实践方面的经验，并通过他的经验与观察认识到城市设计可能是孤立的，不可能完全超越我们这个繁杂的世界所需要的理性“飞地”，而会常常迷失于各类变化，特别是时代的场所和社会结构的变化，对我们的直接影响。

为重视地方性的缺失，迈克尔总是将个性和地方性融入他的设计过程中，从不切实际和表面化中通过去伪存真去保持设计的严谨性，并且还保证设计的内在精神不损失。作为一位教师，他长于激发灵感；而作为一个设计实践者，他明白对有限性的认识和没有必要的限制之间的差别。

他也很欣赏“理论对于不能理解的人而言毫无意义”。那些根本不理解和不欣赏“可持续发展”而生活在标榜为“可持续发展”的地方的消费者是不会为此愿意额外付出费用的。本书在理论与外行（或开发商）之间建立了一座理解更好的可持续发展世界的桥梁。

这本书的基本内涵是：根本的问题是我们看待世界的方式。如果规划和设计能够成功整合了经济和社会层面、可持续发展和新的设计方法，这种整合的结果就是值得努力的。用迈克尔的话说就是：灵活的、多样的和持久的。

戈登·普莱斯

西蒙弗雷泽大学城市学院主任

中文版序言

很高兴看到我的书籍能够在中国出版。

2017 年，全世界的人口达到 75 亿，而中国的人口就接近 14 亿。过去 10 年我的中国工作经验告诉我，《动态城市设计》非常契合一个有着悠久的历史、厚重的文化、多样的环境和独特的区位，并且融合了当代的新技术和新经济的快速发展的中国的需要。

我很乐意继续在中国以及中国的地方政府在寻求可持续发展和绿色生态城市发展的路径方面，在清洁空气、水体和土地等方面提供帮助。我相信，中国这样一个伟大的国家可以引领全球的可持续发展。

希望本书有助于推动中国走向可持续发展和弹性发展的未来。



迈克尔·A·冯·豪森

2017 年 8 月 1 日

译者序

加拿大的著名设计师，并兼几所大学的客座教授——迈克尔先生，其所著的《动态城市设计》这本书，最显著的特点就是对“理论与实践”的高度概括，理论方面有其独到见解，通过大量的社区规划与城市设计案例阐述了“动态城市设计”的特征。

作者认为“动态城市设计”来源于可持续发展的理念。“标准式”（传统的）的城市设计程序未能充分地考虑到社会公平、文化程式、经济多样性等问题，当然，考虑的私人利益会多一些。多少可以理解，项目的焦点是它自身的收益，而非社区和政府需要的收益。“城市和社区是由多种人群居住在那儿的有机体，我们不管创造什么样的社区模板，它都必须是灵活的、多样性的和持久的，不仅满足人们未来生长和变化的需要，而且也要适应气候的变化。要实现这种对未来的期待，需要敏感的城市设计，这是一个巨大的挑战，更不应被忽视。遇到这种挑战需要一个动态的、具有战略性城市设计和可持续社区发展的方法，这也是这本书的主题所在。”

本书的第一部分，作者建立了“动态城市设计”的模型：它由框架、配件、量度三个模块构成：

——框架：是由场所、流程、方案组成，涵盖了对物质场所重要性的认知，流程是指确认场所重要地方性价值的程序，方案则是指实现社区愿景及需求的布局，包含了土地利用、交通和城市形态。

——配件：社会、生态、经济领域的内容，这些内容检测社区的社会文化状况，它们与自然的相互关系及综合效应，以及生活、经济繁荣的重要手段。

——量度：所有被包含或被考虑的城市设计要素；设置社区设计准则的法则，以及设置量化目标的指标体系。

在理论方面的论述中，作者通过自己观赏罗马万神庙的感受，说明城市那种永恒魅力的空间和场所，是城市设计的重点对象。接着以时间为序列，着重列举了各时代具有代表性的思想或工程案例，最大的吸引点不是这些作品本身，而是作者的评说，从一位教授的角度，客观却又有新意，与一般常见的传统观点相比，可谓是独树一帜，值得广大读者仔细寻味。

在书的第二部分，主要是城市设计的分析内容和程序，并利用“城市设计过程树”概括了：复杂与动态的城市设计过程，以人群（社会）、环境（生态）、经济为根（支撑结构），这些根汲取营养进入主要的树干（过程要素）和枝干，通过光合作用和其他进程转换成营养（社区价值和物质环境因素），进入社区结构和“果实”里，这些又随着季节而变化，依靠营养和日照（过程）而不断发展。

这一部分以一个“邻里”设计为案例，最为关注的是设计步骤和过程，从项目会议的准备，到工作坊的形成，再到方案的公示、宣传等，为一个社区或城市设计方案的形成，介绍了相关国际的经验，为形成与培养一个社区规划师的职业方向，提供了有力的帮助。

本书的第三部分主要是设计案例的介绍，通过案例说明城市设计方案在审查、财务、国际绿色标准等方面的实际运用。关键是讲述了作者本人在长期的设计实践中所取得的一些成就，并通过大量的插图，向读者列举了创新的意义。其中的插图很多是作者手绘，表现了作者深厚的美术功底和娴熟的手绘技巧，是一个城市设计师必备的修养和能力表现。

书的第四部分是讨论城市设计的实施问题。作者认为：城市设计的实施需要六个关键：发展愿景、所有权、组织、资源、技术文件、评估。本章详细介绍行动计划的要素，并通过案例和必要的规划设计文件来予以说明，仍然通过大量的实际案例和插图，给予进一步的论证。

本书最吸引人的是第 15、16 章节的内容：关于可持续区域城市——温哥华的发展介绍，让读者更加了解这座绿色可持续国际都市的现在及未来战略。

总之，这本书——《动态城市设计》，是一本可读性较好的书籍：城市设计理论系统完整、理论评述自主独到、动态城市设计模型建构合理并有创新；全书图文并茂、插图效果流畅生动，特别是通过实证案例来说明复杂的问题，有理有据，深入浅出，也表露出作者丰富的项目经验及丰硕的成果，是理论联系实际的好作品。虽然在罗列一些

设计要素、原则等文字方面，略显重复甚至啰唆，但仍是一部比较好的实证型书籍，比起那些抽象、晦涩、难懂的外国理论或资料，要好读得多，对于教学的、学习的、有兴趣了解国外城市设计师的人们而言，是一部难得的、极好的课本和资料。

认识迈克尔教授是于 2015 年 4 月，我们以联合体的身份共同参与了湖北省“黄石市大冶湖生态新区国际投标”，并荣获了第一名。投标期间，先生热情地送给我们这本书，经过认真拜读后，我们认为这本书是完全建立在实践方面而著成，与我俩长期在规划设计院工作的心得相似，而且概括与总结的经验十分独到与完整，体现了迈克尔先生严谨和诚实的职业品格。当我们提出翻译本书建议时，先生显得十分高兴，并给了大量的原版资料作为参考，在此表示衷心的感谢。

在本书翻译与排版过程中，受到同事李乔琳小姐、龙曦女士、赵迪女士、林超先生的帮助，在此表示感谢。特别感谢的是中国建筑工业出版社的杨晓编辑，她的热情和专业精神，让我们感动和钦佩。

由于英文水平与专业能力有限，翻译中难免有不妥或错误之处，敬请谅解。

李洪斌 韦梦鹃

2017 年 8 月 8 日

前言

我平生所为，是平淡、朴素的——在世界范围内进行设计服务和教学。美国前国务卿科林·鲍威尔说过“没有什么召唤大过服务自己的国家”，但我却想敞开翅膀去服务全世界，我之所以这样真诚和谦卑地说，是因为在广域范围内，为项目工作和分享心得是莫大的荣誉。更有甚者，有全球视野非常重要，特别是在城市设计和可持续社区发展方面，因为许多的国家面临着如气候变化、财政危机、政治动荡等不断增加的问题。

我的教学、设计、规划以及论文工作，在近几年都已经超越了北美扩展到包括俄罗斯、中国、意大利和印度等国家。在 2011 年夏天，我受到联合国人居署执行理事——塔兰霍特·加霍的邀请，在印度新德里举行的“可持续人居环境规划与设计”国家研讨会上，计划作为大会的主旨发言人出席，但事与愿违我没能参加。但研讨会的发起人还是将这本书的摘要，作为会议议程公开发行了。最近，接受加拿大房屋贷款公司邀请，在多伦多举行的加拿大、欧亚大陆、俄罗斯商业协会（CERBA）国际会议上，我做了“俄罗斯可持续社区规划与设计”为主题的发言。2012 年 9 月，受联合国人居署召集，以加拿大代表团成员的身份，参加了在意大利那不勒斯举行的“世界城市论坛”第 6 次会议。这些经历进一步增强了我在全球语境下去论述可持续城市主义的观点。

对西方可持续城市设计理念，存在几乎不知足的欲望，总想跳出文化、政治和经济发展的挑战而给出一个模式。在北美，几乎每人都拥有“大房子、大院落、昂贵汽车”等的“北美梦”，但他们没有意识到这个梦在许多情况下的缺点，乃至忽视这个缺点。当然这也是可以理解的，因为梦想通常代表了进步和成就。然而，当我们仔细审视时很多人都会发现，这些梦是污染环境的和不负责任的，是社会和文化的不足，是经济发展的不可持续。

我的俄罗斯、中国、韩国、巴拿马以及最近的越南之旅更加让我明白任何地方都是“联系”在一起的。在印度新德里所发生的事，会以某种方式影响着加利福尼亚硅谷的经济、社会，或者是环境。微软公司现在雇佣印度计算机工程师为之编程。当你在美国电话

预定一家“假日酒店”，电话可能接通到菲律宾的某一个地方，因为那里的劳动力更便宜，而地点反而不那么重要了。世界范围内的 e-mail 网络和社交网络应用，正在加速东方文化接受“西方”设计和可持续社区的理念。当然结果可能很不一样，或许可能是建设一个可持续发展的社区，抑或是设计一个“西方”的城市并把整个地区的历史文化印记抹去。

本书总结出世界范围内，包括不同文化和地理区域，适用的可持续城市设计的一套方法。爱因斯坦说过：不可以一直用一种方法解决同一个问题，否则你总是得到同一个结果。我的方法在加拿大和美国得到了验证，最近也在俄罗斯得到验证。好事多磨，在社会、经济、生态融合方面，希望我的方法能经得起时间的考验。我想要与你们分享这些理念，并激发你们自己去努力实践，设计好自己的社区。

这本书的不足在于不能通过城市设计和可持续的社区规划去解决世界范围内的贫困和社会不公平等问题。但是它指出了这些问题以及需求，而解决这些问题面临着更大的挑战，这超出了本书研究的范畴。

美国前总统吉米·卡特，日前写信给我为他世界知名的“卡特中心”筹款。他和他的妻子罗莎琳，正为促进世界和平与减少灾害而工作。卡特总统在信的结尾宣称：“我们都会受益于充满和平、健康、希望的世界，受益于充满创造性的世界人民。”受到感染，我的任务是简单的，那就是为世界人民带来可持续发展的城市形态。

目录

序言 8 / 中文版序言 9 / 译者序 10 / 前言 13

引言 001

第一部分 关于可持续发展的框架 007

第一章 建构模块 008

城市设计的本质 009 / 可持续社区发展的起源 011 / 学科交叉的连接原则 013

动态城市设计的模型 015

第二章 从古罗马到城市美化运动 018

发现场所精神 018 / 初期形成的年代 019 / 工业新城、大城市规划和宜居性 026

城市美化运动 027

第三章 20 世纪的交通发展 032

邻里单位的诞生 033 / 新城运动 034 / 以汽车为主导的美国郊区 035

城市更新 036 / 模式语言和城市形态 040 / 可持续性、精明增长和新城市主义 041

村落，挽救我们的乡野 042 / 未来的课程 044 / 概念以及理论摘要 047

第四章 成功的场所 050

九个城市设计的关键要素 050 / 可量化的与不可量化的要素 056

十种不佳的形态创建：不能做的内容 057 / 城市设计的十大原则 058

场所的检验：25 个相关问题 062

第二部分 解析与集成 065

第五章 场地分析 066

举例：“邻里”设计分析过程的任务列表 069 / 可持续规划流程和实施要点 076

与利益相关者的互动过程 078 / 十个最佳的公众参与实践 079

第六章 规划编制理念 084

处理复杂信息：“制作”过程 085 / 形态设计者和“规划体系” 087

五步综合城市设计过程 088

案例分析：概念总体规划 新艾丽塔，克拉斯诺雅茨克，俄罗斯 105

第七章 规划实施过程 112

启动设计 112 / 两种方法的结合 114

案例分析：社区协同的过程 “下十二街”城市设计，新威斯敏斯特市，卑诗省 114

案例分析：度假村和住区发展 惠好土地开发项目，尤克卢利特，卑诗省 121

第八章 政策与指引 136

行动的催化剂 136

案例分析：中心区总体规划 兰里，卑诗省 138

设计政策实例 140 / 设计指引范例 153